

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF BUSINESS / OGÓLNE WARUNKI UMOWY

1. Introduction/ Wstęp

1.1 These terms and conditions are provided to comply with certain standards recommended by The Law Society, and also to indicate to clients as clearly as possible the standard of service you can expect from us and the amounts, and how, we will charge for the work we do.

Niniejsze Ogólne Warunki Umowy są rekomendowane przez The Law Society, aby wskazać Klientom tak jasno jak to tylko możliwe standardy usług, których mogą się spodziewać od nas i opłat oraz w jaki sposób będziemy je naliczać wykonując dla Państwa pracę.

1.2 These terms and conditions do not affect statutory and common law rules which govern solicitors' business, but if there is a conflict between them and these terms and conditions, the terms and conditions will prevail as far as it is possible for them to do so.

Niniejsze Ogólne Warunki Umowy nie naruszają przepisów praktyki adwokackiej, ale w wypadku wystąpienia jakichkolwiek konfliktów między naszymi Ogólnymi Warunkami Umowy a nimi, Ogólne Warunki Umowy będą miały zastosowanie tak daleko, jak to tylko jest możliwe.

1.3 When 'we' and 'us' are used in these terms and conditions they mean IMD Solicitors LLP. The registered office is 15th Floor, 111 Piccadilly, Manchester, M1 2HY. IMD Solicitors LLP Limited is regulated by Solicitors Regulation Authority. IMD Corporate is a trading style of IMD Solicitors LLP.

Słowa "my" i "nasze" użyte w tych Ogólnych Warunkach Umowy oznaczają IMD Solicitors LLP. Oficjalnie zarejestrowane biuro znajduje się przy 15th Floor, 111 Piccadilly, Manchester, M1 2HY. Kancelaria IMD Solicitors LLP jest regulowana przez Solicitors Regulation Authority. IMD Corporate jest znakiem handlowym IMD Solicitors LLP.

2. Responsibility for work carried out on your behalf/ Odpowiedzialność za pracę wykonaną w Państwa imieniu

2.1 The person(s) who will carry out all or the majority of the work on your matter are shown on the letter which accompanies these terms and conditions.

Osoba(y) które będą wykonywały całość lub większość pracy nad Państwa sprawą będą wskazane na liście, który towarzyszy Ogólnym Warunkom Umowy

2.2 In some circumstances, it may be appropriate for some work to be carried out by other members of staff, such as paralegal, secretarial or support staff. This allows us to provide a more efficient service to you, and also to charge you the appropriate amount for the work done. All work by such staff is carried out under the supervision of a solicitor. Overall supervision of the matter is undertaken by a partner.

W niektórych sytuacjach, może się okazać właściwe, aby część pracy wykonali inni pracownicy, np. prawnicy, pracownicy administracyjni lub inni. Pozwala to na zapewnienie bardziej efektywnej obsługi, oraz pozwala na właściwe naliczanie kosztów. Praca wykonana przez tych pracowników kancelarii jest nadzorowana przez adwokata. Całość prac wykonanych w sprawie jest kontrolowana przez Partnera.

3. Charges and expenses/ Opłaty i wydatki

3.1 Unless we agree otherwise, our fees are based on the amount of time we spend in dealing with your matter. The time we spend will include (but not be limited to) the following types of activities: meetings with you, members of your staff, experts and maybe others; drafting documents (such as statements of case, witness statements, and letters instructing advocates and experts); attending court; considering, preparing and working on various documents; correspondence; sending and receiving emails and making and receiving telephone calls.

Jeśli nie ma innych ustaleń, nasze opłaty są oparte o ilość czasu poświęconego Państwa sprawie. Do tego czasu zaliczamy między innymi następujące czynności: spotkania z Państwem, Państwa pracownikami, ekspertami i innymi; przygotowanie dokumentów (np. oświadczeń, zeznań świadków, listów zawierających instrukcje do adwokatów i ekspertów); stawiennictwo w sądzie, rozpatrywanie, przygotowywanie i praca nad różnymi dokumentami; korespondencja; wysyłanie oraz odbieranie emaili oraz wykonywanie i odbieranie telefonów.

3.2 Our hourly rate depends on the qualification and experience of the person carrying out particular work. We always ensure that the case is dealt with both efficiently and by a member of staff with suitable experience. It means that some more complex tasks will be carried out by a senior member of staff, whilst others may be delegated to more junior members of the team or an assistant where that is appropriate. The hourly rates are:

- a) £295 plus VAT per hour – Managing Partner, Senior Partner, Partner, Senior Consultant Solicitor;
- b) £250 plus VAT per hour – Consultant Solicitor, Senior Solicitor, Solicitor, Registered European Lawyer;
- c) £195 plus VAT per hour – Legal Executive, Trainee Solicitor, Paralegal;
- d) £125 plus VAT per hour – Legal Assistant.

3.3 *Nasza stawka godzinowa zależy od kwalifikacji i doświadczenia osoby wykonującej konkretne czynności w sprawie. Zawsze mamy na uwadze to, aby sprawa była prowadzona zarówno efektywnie jak i przez osobę z odpowiednim doświadczeniem. Oznacza to, że bardziej skomplikowane czynności będą wykonywane przez najbardziej doświadczonych prawników, podczas gdy inne mogą zostać powierzone młodszemu członkowi zespołu lub asystentom, jeśli będzie to właściwe. Stawki godzinowe są następujące:*

- a) £295 plus VAT za godzinę – Managing Partner, Senior Partner, Partner, Senior Consultant Solicitor;
- b) £250 plus VAT za godzinę – Consultant Solicitor, Senior Solicitor, Solicitor, Registered European Lawyer;
- c) £195 plus VAT za godzinę – Legal Executive, Trainee Solicitor, Paralegal;
- d) £125 plus VAT za godzinę – Legal Assistant.

3.3 Routine letters and emails sent and received and telephone calls, made and received, will be charged at 10% of the hourly rate. Other longer letters, emails and calls will be charged on the basis of the time spent. Traveling will be charged at 50% of hourly rate and mileage at £0.45 per mile. Parking fees will be charged at the rate at which they are incurred.

Rutynowe listy, emaile wysłane i otrzymane oraz telefony, wykonane i otrzymane, będą rozliczane, jako 10% stawki godzinowej. Inne dłuższe listy, emaile i telefony będą rozliczane w zależności od poświęconego na nie czasu. Podróż będzie rozliczana, jako 50% stawki godzinowej i ilość przebytych mil będzie naliczana w wysokości £0.45 za mile. Opłaty parkingowe będą rozliczane na podstawie poniesionych kosztów.

3.4 On the 1st January each year we review our hourly rates. We will let you know of the new rates.
1 Stycznia każdego roku ma miejsce aktualizacja naszych stawek godzinowych. Zostaniecie Państwo poinformowani o wysokości nowych stawek.

3.5 In addition to the time we spend we also take into account a number of factors which include the complexity of the issues involved in the matter, the speed at which action must be taken, the expertise or specialist knowledge which the matter requires and, if appropriate, the value of the property or subject matter involved. Our rates may be adjusted upwards if, for example, the matter becomes more complex than expected or has to be carried out in an emergency or out of hours. In these circumstances the increased rate will not exceed 50% above the usual hourly rate.

Do czasu spędzonego nad Państwa sprawą bierzemy również pod uwagę zespół czynników, do którego zaliczamy złożoność sprawy i zagadnień z nią związanych, jak szybko musimy podjąć wymagane czynności, ekspertyzę lub wiedzę specjalistyczną, których wymaga sprawa, i, jeśli stosowne, wartość przedmiotu sporu lub zaangażowanego podmiotu. Nasze stawki mogą zostać dostosowane, jeśli, np. sprawa okaże się bardziej złożona niż przewidywano lub musi być wykonana czynność w trybie natychmiastowym lub poza godzinami. W tych okolicznościach wzrost stawki nie przekroczy 50% zwykłej stawki godzinowej.

3.6 If you require more information or have a concern concerning our rates after a yearly review please do not hesitate to contact us.

Jeśli chcielibyście Państwo uzyskać więcej informacji lub macie więcej pytań dotyczących naszych opłat po corocznej ich rewizji, prosimy nie wahać skontaktować się z nami.

3.7 We add VAT to our charges at the rate that applies when we carry out the work. Currently this is 20%.

Do naszych opłat doliczamy podatek VAT według stawki, która ma zastosowanie w momencie wykonania przez nas pracy. Obecnie jest to 20%.

3.8 In addition, there maybe other expenses incurred in connection with your case including (but not limited to experts' reports, enquiry agents fees and barristers fees. These are referred to as disbursements and VAT is payable on the majority of them.

Dodatkowo może dojść do innych kosztów poniesionych na poczet prowadzenia Państwa sprawy, między innymi na raporty ekspertów, prywatnych detektywów oraz koszty reprezentacji w sądzie przez adwokata sądowego („barrister”). Oznaczone są one terminem wydatków i w większości przypadków podatek VAT jest do nich doliczany.

3.9 If we need to carry out some unforeseen additional work we will let you know about this (normally before we carry it out), and also provide you with the estimated cost of carrying it out. This can arise because of unexpected difficulties, a change in your requirements or a change in circumstances during the course of the matter (such as unexpected action or inaction by the other party or parties involved in the matter).

Jeśli będziemy musieli wykonać nieprzewidzianą wcześniej dodatkową pracę, to powiadomimy Państwa o tym (zwykle przed jej wykonaniem), a także dostarczymy prawdopodobną wycenę kosztów jej wykonania. Może do tego dojść z uwagi na nieprzewidziane trudności, zmianę Państwa wymagań lub zmiany w okolicznościach w czasie pracy nad sprawą (takie jak nieprzewidziane działania lub ich brak, podjęte przez stronę przeciwną w sprawie).

3.10 If the matter is not concluded we will still charge for the time we spend and the disbursements and expenses we incur on your behalf, and you will have pay our charges and expenses.

Jeśli sprawa nie zostanie rozstrzygnięta, nadal będziecie Państwo zobowiązani zapłacić koszty za czas, jaki spędziliście i wydatki, jakie ponieśliście w Państwa imieniu.

3.11 You can set a limit on our charges and the expenses we incur on your behalf. If you set such a limit, we can charge for work carried out and expenses incurred up to the limit without us needing to refer to you for approval to carry out the work, and you must pay our charges and the expenses up to the limit. If it appears that the limit you have set is likely to be exceeded, we will inform you. We will not normally exceed the limit without first obtaining your approval to do so.

Możecie Państwo ustalić limit naszych kosztów i wydatków, które poniesiemy w Państwa sprawie. Jeśli określicie Państwo taki limit, to możemy obarczyć Państwa kosztami i wydatkami poniesionymi w Państwa imieniu bez potrzeby każdorazowego kontaktowania się z Państwem i pytania o akceptację do wykonania kolejnej pracy nad sprawą. Jeśli okaże się, że ustalony limit jest niewystarczający, zostaniecie Państwo o tym poinformowani. Zwykle nie przekraczamy limitu bez uprzedniej konsultacji z Państwem i uzyskaniu akceptacji na to.

3.12 We will normally ask you to pay certain sums in advance of us carrying out work and incurring expenses on your behalf. From time to time we will ask for further sums in advance during the course of the matter. We reserve the right not to carry any work until the advance payment is made. We will offset such payments made in advance against the invoices we will regularly send to you. You should be aware that the total charges and expenses are likely to exceed the advance payments you have made to us, however, if we carry out work worth less than the amount you paid in advance, then we will issue a refund to you at the end of the case.

Zwykle zostaniecie Państwo poproszeni o wpłatę określonych sum na nasze konto przed podjęciem przez nas działań w Państwa sprawie i poniesieniu na nią wydatków. Od czasu do czasu zostaniecie Państwo poproszeni o wpłatę kolejnych sum na poczet dalszych prac wykonywanych w Państwa sprawie. Rezerwujemy prawo do wstrzymania jakiegokolwiek pracy nad aktami do momentu uiszczenia wpłaty na poczet pracy. Będziemy odejmować wpłacone sumy od kwoty na naszych fakturach, które będziemy do Państwa regularnie wysyłać. Prosimy mieć jednak na uwadze, że koszty i wydatki często przekraczają początkową sumę wpłaconą na poczet naszych kosztów, aczkolwiek jeśli wykonamy mniej pracy niż zostało przez Państwa opłacone, nadpłata zostanie Państwu zwrócona na zakończenie sprawy.

3.13 We reserve the right to clear any cheques or other forms of payment you provide to us before carrying out any work on any aspect of your case.

Rezerwujemy sobie prawo do zrealizowania czeku lub innych form płatności, które nam Państwo przekażecie przed podjęciem jakiegokolwiek pracy nad Państwa sprawą.

4 Invoices/ Faktury

4.1 We will send you invoices for our charges and expenses on a regular basis during the course of the matter, normally monthly. This will enable you to budget. All invoices sent to you are statute bills unless otherwise stated.

Będziemy wysyłać Państwu faktury z naszymi kosztami i wydatkami regularnie w ciągu pracy nad Państwa sprawą, zwykle miesięcznie. Pozwoli to Państwu na kontrolę wydatków. Wszystkie faktury wysłane do Państwa są fakturami w myśl przepisów prawa, chyba że zaznaczono inaczej.

4.2 You should pay our invoices within 14 days of receipt. We will charge you interest at 10% per year from 28 days from the date of the invoice. Interest is charged on a daily basis.

Powinniście Państwo opłacić nasze faktury w ciągu 14 dni od ich otrzymania. Obarczymy Państwa odsetkami w wysokości 10% w skali roku od 28-go dnia od daty na fakturze. Odsetki będą naliczane dziennie.

4.3 If you have any queries about any invoice you receive please contact us immediately.

Jeśli macie Państwo jakiegokolwiek pytania dotyczące faktury, powinniście się Państwo z nami natychmiast skontaktować.

5 Challenging a bill of costs/ Kwestionowanie wykazu wydatków

5.1 If you do not agree with the amount of any of our invoices you have a right to complain to us. You should follow our complaints procedure outlined below. If you remain dissatisfied after receiving our response you have a right to complain to the Legal Ombudsman.

Jeśli nie zgadzacie się Państwo z sumą na którejkolwiek z naszych faktur, macie Państwo prawo do złożenia skargi do nas. Powinni Państwo postępować zgodnie z procedurą wskazaną poniżej. Jeśli wciąż będą Państwo niezadowoleni po otrzymaniu naszej odpowiedzi, wówczas przysługuje Państwu uprawnienie do zwrócenia się ze skargą do Rzecznika Praw Obywatelskich.

5.2 We can charge interest on an unpaid invoice at the rate payable on High Court judgment debts from the date the invoice is due.

Możemy naliczać odsetki od niezapłaconej faktury według stawki mającej zastosowanie do wyroków High Court of Judgement Debts od daty wymagalności faktury.

5.3 You have also an additional right to apply to the High Court. This court will review the amount charged in an invoice. The process is called 'taxation' and is subject to certain limitations. For details on your rights concerning this, please consult the Solicitors Act 1972 Sections 70 to 72.

Ponadto przysługuje Państwu dodatkowe prawo do złożenia wniosku do High Court. Sąd ten dokona oceny sumy na wystawionej fakturze. Proces ten nazywa się "sądowa ocena kosztów" i jest poddany wielu ograniczeniom. Jeśli chcielibyście się Państwo dowiedzieć więcej szczegółów na temat Państwa praw, prosimy odwołać się do ustawy Solicitors Act 1972 Sekcja 70 do 72.

6 Electronic mail/ Poczta elektroniczna

Electronic mail enables us to communicate more quickly with our clients (and also for clients to correspond with us more quickly). However, not every client finds this method of communication acceptable. Some have concerns about who might see such correspondence and not every client has systems in place which ensure that only the addressee of an email will see it. Please let us know if you object to us sending you correspondence by email.

Poczta elektroniczna pozwala nam na szybsze komunikowanie się z naszymi Klientami (a także Klienci mogą korespondować z nami szybciej). Jednakże, nie każdy Klient akceptuje tę metodę komunikacji. Wielu ma obawy o to, kto może zobaczyć korespondencję i nie każdy z Klientów posiada odpowiednie systemy, które gwarantują, że jedynie adresat emaila będzie go widział. Prosimy poinformować nas w przypadku, gdyby nie wyrażali Państwo zgody na otrzymywanie korespondencji drogą mailową.

7 Data protection/ Ochrona danych osobowych

By your agreeing to IMD Solicitors LLP acting for you, you are consenting, in accordance with the Data Protection Act 1998, to IMD Solicitors LLP holding and processing in any form, and transferring, data we collect in relation to you for the purposes of providing legal services. No information concerning

you or the matter with which we are dealing with on your behalf will be disclosed or passed onto a third party without your specific authority (subject to the proviso set out in Clause 9 below).

Zgadając się na reprezentację przez IMD Solicitors LLP, wyrażacie Państwo zgodę, na podstawie Ustawy o Ochronie Danych Osobowych 1998, na gromadzenie i przetwarzanie w jakiegokolwiek formie oraz transfer informacji, które uzyskamy na Państwa temat dla celów świadczenia usług prawnych. Żadna informacja dotycząca Państwa lub Państwa sprawy, w której Państwa reprezentujemy nie będzie udostępniona lub przekazana osobom trzecim bez Państwa wyraźnej zgody (z zastrzeżeniem warunku w punkcie 9 poniżej).

8 Proof of identity/ Dowód tożsamości

8.1 The law now requires solicitors, as well as banks, building societies, and others, to obtain satisfactory evidence of the identity of their clients. We should be grateful, therefore, if you would provide us with documents to verify your identity and address. Normally, until we have received satisfactory evidence of identity we will not be able to act for you, or receive funds or pay any funds to you or on your behalf.

Prawo wymaga od kancelarii, tak samo jak od banków, kas oszczędnościowych i innych, uzyskania satysfakcjonujących dowodów tożsamości swoich Klientów. Dlatego też bylibyśmy wdzięczni za dostarczenie nam dokumentów potwierdzających Państwa tożsamość i adres zamieszkania. Zwykle, dopóki nie otrzymamy satysfakcjonujących dowodów potwierdzających Państwa tożsamość, nie będziemy w stanie Państwa reprezentować, otrzymywać od Państwa płatności ani dokonywać żadnych płatności w Państwa imieniu.

8.2 Please could you provide your current valid passport and/or second form of identity which shows your current address. If you are unable to fulfil these requirements please let us know and we can discuss alternative ways for you to provide alternative means of identity.

Prosilibyśmy, aby nam Państwo dostarczyli swój aktualny paszport i/lub inny dowód tożsamości potwierdzający aktualny adres zamieszkania. Jeśli nie jesteście Państwo w stanie spełnić tego wymogu, to prosimy nas o tym poinformować, a będziemy mogli przedyskutować alternatywne metody identyfikacji tożsamości.

8.3 If you are an organisation, we require proof of registration of your business.

Jeśli jesteście Państwo osobą prawną, to wymagamy potwierdzenia rejestracji działalności gospodarczej.

9 Confidentiality, money laundering and proceeds of crime/ Poufność, pranie brudnych pieniędzy, dochód z działalności przestępczej

Solicitors are under a professional and legal obligation to keep the affairs of clients confidential. This obligation, however, is subject to a statutory exception: recent legislation on money laundering and terrorist financing has placed solicitors under a legal duty in certain circumstances to disclose information to the National Crime Agency. Where a solicitor knows or suspects that a transaction on behalf of a client involves money laundering, the solicitor may be required to make a money laundering disclosure. If this happens, we may not be able to inform you that a disclosure has been made or of the reasons for it because the law prohibits this.

Adwokaci są prawnie zobligowani do utrzymywania spraw swoich Klientów w tajemnicy. To zobowiązanie podlega jednak ustawowym warunkom: przepisy dotyczące prania brudnych pieniędzy oraz finansowania działalności terrorystycznej nałożyły na adwokatów obowiązek prawny, w niektórych okolicznościach, do ujawnienia informacji National Crime Agency. Jeśli adwokat wie lub podejrzewa, że transakcja w imieniu Klienta może mieć charakter prania brudnych pieniędzy, adwokat może zostać zobowiązany do udostępnienia akt. Jeśli taka sytuacja będzie miała miejsce, możemy nie być w stanie poinformować Państwa o tym lub wyjawić powodów ujawnienia Państwa akt, ponieważ prawo tego zabrania.

10 Insurance and liability/ Ubezpieczenie i odpowiedzialność

10.1 You acknowledge and agree that if you wish to make a claim relating to or in connection with the services provided by us, the claim can only be brought against IMD Solicitors LLP and not against the individual members, officers or employees. We believe this is reasonable as it corresponds to modern

business practice. IMD Solicitors LLP has in place indemnity insurance required by the Law Society of England and Wales.

Przyjmujecie Państwo do wiadomości i zgadzacie się, że jeśli byście chcieli złożyć roszczenie dotyczące lub związane z naszymi usługami, roszczenie takie może być złożone tylko przeciwko IMD Solicitors LLP a nie przeciwko jej indywidualnym pracownikom. Wierzymy, że jest to zrozumiałe i w zgodzie z nowoczesną praktyką. IMD Solicitors LLP posiada ubezpieczenie wymagane przez Law Society of England and Wales.

10.2 'Claim' means any claim whether arising out of this agreement or otherwise, and whether such claim is in contract, tort, breach of trust or on any other basis.

Termin "roszczenie" oznacza każde roszczenie niezależnie, czy wynika ono z tej umowy czy też nie oraz czy to roszczenie wynika z prawa zobowiązań, prawa deliktów czy innej podstawy prawnej.

10.3 Where a person is called a 'partner', the purpose is to indicate that person's status. It is not to be taken that the person is holding himself or herself out as a partner for the purposes of partnership law. All partners are acting in their capacity as members and employees of IMD Solicitors LLP.

Określenie "partner" określa status osoby z tym tytułem. Nie oznacza to, że osoba ta jest partnerem w znaczeniu prawa spółek partnerskich. Wszyscy partnerzy pracują w charakterze członków i pracowników IMD Solicitors LLP.

11 Storage of papers and documents/ Przechowywanie dokumentów

11.1 We are entitled to keep all the papers and documents generated by us or received from you or other persons (including original documents) if some or any sums owing by you to us have not been paid at the end of our work on the matter or after the termination of the retainer.

Mamy prawo do przechowywania wszelkich dokumentów sporządzonych przez nas lub otrzymanych od Państwa lub innych osób (wliczając oryginały dokumentów), jeśli któreś z kwot, z płatnością których Państwo zalegacie, nie zostaną uregulowane po zakończeniu naszej pracy lub po rozwiązaniu umowy.

11.2 We normally keep papers for no more than 3 years (except for those you ask us to return to you). We keep the papers on your acceptance that at the end of 3 years after the date of the final invoice we sent to you we have your express authority to destroy the papers. However, we will not destroy papers you have expressly asked us to deposit in safe custody.

Zwykle przechowujemy dokumenty nie dłużej niż 3 lata (z wyjątkiem tych, o których zwrot Państwo poprosicie). Przechowujemy te dokumenty za Państwa zgodą, iż po okresie 3 lat od daty na ostatniej fakturze, którą do Państwa wysłaliśmy, mamy prawo do zniszczenia dokumentów. Jednakże, nie zniszczymy dokumentów, jeśli poprosicie nas Państwo o ich przechowanie.

11.3 We do not usually charge for retrieving papers or documents held in storage where you are providing continuing or new instructions. We may charge (based on the time we spend in producing stored papers or documents) for producing them to you or to another person at your request.

Zwykle nie naliczamy kosztów za wyszukanie dokumentów przechowywanych przez nas w naszym archiwum, jeśli kontynuujemy prowadzenie Państwa sprawy lub zlecacie nam Państwo nowe sprawy. Możemy jednak obarczyć Państwa kosztami (na podstawie czasu spędzonego na przygotowaniu bądź przechowywanych dokumentów) za przygotowanie ich dla Państwa lub dla innej osoby, na Państwa życzenie.

12 Termination/ Rozwiązanie umowy

12.1 You can terminate your instructions to us in writing at any time. But if you have not paid all the sums owing to us, we are entitled to keep your papers and documents until you do so.

Możecie rozwiązać Państwo naszą umowę za pisemnym wypowiedzeniem w każdym czasie. Jeśli jednak nie zapłaciliście nam Państwo całej kwoty nam należnej, jesteśmy upoważnieni do zatrzymania wszelkich Państwa dokumentów dopóki płatności nie zostaną uregulowane.

12.2 During the course of the matter you may come to believe that we should stop acting for you, for example if you cannot give us clear or proper instructions on how we should proceed, or it is clear that you have lost confidence in the way in which we are carrying out work on your behalf.

W czasie prowadzenia sprawy możecie Państwo dojść do wniosku, że powinniśmy zakończyć występowanie w Państwa imieniu, np. w sytuacji, kiedy to nie jesteście Państwo w stanie udzielić nam

rzetelnych instrukcji, co do przebiegu sprawy lub jeśli jest jasne, że straciliście Państwo zaufanie, co do sposobu, w jaki prowadzimy sprawę w Państwa imieniu.

12.3 We will only stop acting for you when we have a good reason to do so; for example:
Do rozwiązania przez nas umowy z Państwem może dojść tylko, jeśli będziemy mieć ku temu ważne powody, np.:

- 12.3.1 if you do not pay one or more of our invoices, or
Jeśli nie zapłacicie Państwo jednej lub więcej z naszych faktur, lub
- 12.3.2 if you do not make an advance payment promptly when we required to do so, or
Jeśli nie dokonacie Państwo wpłaty zaliczki, tak jak tego wymagaliśmy, lub
- 12.3.3 if you provide instructions which are unreasonable or would require us to breach a professional rule or a duty to the court or involve the commission of a criminal offence.
Jeśli udzieliliście nam Państwo nierozsądnych instrukcji lub będziecie wymagać od nas złamania przepisów regulujących zawód adwokata lub obowiązków względem Sądu lub wiązałyby się to z popełnieniem przez nas przestępstwa.

12.4 If we decide to stop acting for you we will give you reasonable notice that we are to stop acting. The precise length of the notice will depend on the circumstances.
Jeśli podejmiemy decyzję o zaprzestaniu reprezentacji Państwa interesów, zostaniecie Państwo o tym poinformowani z rozsądnym uprzedzeniem. Precyzyjny termin takiego powiadomienia będzie zależny od okoliczności.

12.5 If you decide that you no longer wish us to act for you, you will pay us for the time we spend based on hourly charges plus any expenses incurred up to the date of our ceasing to act for you.
Jeśli zdecydujecie Państwo, że nie życzyście sobie, abyśmy dalej Was reprezentowali, będziecie Państwo zobligowani do zapłacenia nam za czas spędzony na pracę w Państwa sprawie według stawek godzinowych oraz wszelkich wydatków, które ponieśliśmy w Państwa sprawie do dnia, kiedy przestaliśmy Państwa reprezentować.

13 Our service and complaints/ Nasze usługi i zażalenia

13.1 We are committed to providing a high-quality legal service to all our clients. The firm's definition of a complaint is defined as "any expression of client dissatisfaction however it is expressed". This follows the Solicitors Regulation Authority definition of a complaint.
Naszym celem jest świadczenie najwyższej jakości usług prawnym wszystkim naszym Klientom. Definicja „zażalenia” określona jest przez naszą firmę, jako „wszelka forma wyrażenia niezadowolenia jakkolwiek nie byłaby ona wyrażona”. Jest to w zgodzie z definicją zażalenia przyjętą przez Solicitors Regulation Authority.

13.2 We aim to offer our clients an efficient and effective service. During the course of your case if there are any matters upon which you are concerned or require clarification or you are dissatisfied with, then you should contact a member of our team who will attempt to resolve the matter to your satisfaction. We would ask that you first try and resolve any issue with the fee earner having conduct of your case and thereafter with the allocated Supervisor.
Naszym celem jest świadczenie Klientom skutecznych i efektywnych usług. W trakcie pracy nad Państwa sprawą, jeśli jakiegokolwiek kwestie są dla Państwa niezrozumiałe lub Państwa martwią lub nie jesteście Państwo zadowolony z naszych usług, to powinniście Państwo skontaktować się z pracownikiem naszej firmy, który postara się pomóc rozwiązać sprawę w satysfakcjonujący dla Państwa sposób. Aby rozwiązać zaistniały problem, prosimy, abyście skontaktowali się Państwo najpierw z osobą, która bezpośrednio zajmuje się Państwa sprawą, a jeśli okaże się to niewystarczające do rozwiązania problemu, do przydzielonej osoby nadzorującej.

13.3 Should you remain dissatisfied then you may refer the matter to Mr Marcin Durlak, a Senior Partner, with a view to fully investigate the matter and to resolve any outstanding concerns or queries that you might have.
Jeśli nadal będziecie Państwo niezadowoleni, możecie skierować swoje zażalenie do Pana Marcina Durlak, Senior Partner, w celu pełnego zapoznania się z problemem oraz rozwiązania pozostałych niejasności czy obaw, które Państwo możecie mieć.

13.4 If for any reason you continue to be dissatisfied then you have a right of further complaint to the Legal Ombudsman, who would investigate the matter further on your behalf.

If you do have a cause to complain then please use our internal complaints procedure initially as it is highly probable that the matter will be resolved to your satisfaction and at the earliest possible opportunity.

Jeśli z jakichkolwiek powodów nadal będziecie Państwo niezadowoleni, macie wtedy prawo do złożenia skargi do Legal Ombudsman, którzy przeprowadzą dochodzenie w Państwa sprawie.

Jeśli jesteście Państwo niezadowoleni prosimy, abyście skorzystali najpierw z naszej wewnętrznej procedury składania zażaleń, jako że jest wysoce prawdopodobne, że będziemy w stanie rozwiązać Państwa problemy w satysfakcjonujący sposób i przy pierwszej możliwej okazji.

14 Interest/ Udziały

We are required to advise you of any interests that we may have in recommending any particular service to you. Should any documents need to be translated or interpreter needs to be arranged, then partners at IMD Solicitors LLP have an interest in the company we use to do this.

Jesteśmy zobowiązani do informowania Cię o jakimkolwiek interesie jaki mamy w rekomendowaniu Ci poszczególnych usług. Jeśli jakiegokolwiek dokumenty wymagają tłumaczenia lub jeśli potrzebna jest pomoc tłumacza ustnego, to chcielibyśmy abyś był świadom, że właściciele IMD Solicitors LLP są udziałowcami w firmie, której używamy do świadczenia tych usług.

15 Further instructions concerning contentious matters/ Instrukcje dotyczące spornych spraw sądowych

If you provide us with further instructions concerning other contentious matters, these general terms and conditions will apply, unless we agree otherwise.

Jeśli zlecicie nam Państwo reprezentację w innych spornych sprawach sądowych, niniejsze Ogólne Warunki Umowy nadal będą miały zastosowanie, chyba że zostanie uzgodnione inaczej.

16 Law and jurisdiction/Prawo i jurysdykcja

This agreement shall be governed by and construed in accordance with the law of England and Wales and each party agrees to submit to the exclusive jurisdiction of the courts of England and Wales.

Niniejsza umowa podlega i powinna być interpretowana w zgodzie z przepisami prawa Anglii i Walii oraz każda strona tej umowy podlega wyłącznej jurysdykcji sądów Anglii i Walii.

17 Polish translation/ Tłumaczenie na język polski

Polish translation of this agreement is provided for ease of understanding only and while attempts have been made to translate as accurately as possible, the binding legal agreement is the English version only.

Polskie tłumaczenie niniejszej umowy służy jedynie ułatwieniu zrozumienia i choć tłumaczenie zostało wykonane z najwyższą starannością, wiążącą umową jest jedynie wersja angielska.

I have read and understood the above Terms and Conditions and I agree to enter into a retainer in respect of the above clauses.

Przeczytałam/em i zrozumiałem powyższe Ogólne Warunki Umowy i zgadzam się na zawarcie umowy na tych warunkach.

Signed/Podpis

Print name/Imię i nazwisko

Dated/Data

Stamp/Pieczałka

